

ABDECKPLANE Motorrad/Topcase
TARPAULIN Motorcycle/top case
BÂCHE DE PROTECTION Moto/top case

Art. Nr.: 976800



* anwendbar für alle Größen und Farbvarianten dieses Produkts / applicable to all sizes and color variants of this product / applicable à toutes les tailles et variantes de couleurs de ce produit

Inhaltverzeichnis / Table of contents / Table des matières			
	Deutschland	Deutsch	Gebrauchsanweisung
	Österreich	Deutsch	Gebrauchsanweisung
	England	English	Instruction for use
	France	Français	Mode d'emploi
	Belgique	Français	Mode d'emploi
	Luxembourg	Français	Mode d'emploi
	България	Български	Инструкции за употреба
	Danmark	Dansk	Brugsanvisning
	Éire	Gaeilge	Treoracha le haghaidh úsáide
	Malta	Malti	Istruzzjonijiet għall-użu
	Eesti	Eesti	Kasutusjuhend
	Suomi	Suomi	Käyttöohje
	Ελλάδα	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης
	Κύπρος	Ελληνικά	Οδηγίες χρήσης
	Hrvatska	Hrvatski	Upute za uporabu
	Italia	Italiano	Istruzioni per l'uso
	Latvija	Latviešu	Lietošanas instrukcija
	Lietuva	Lietuvių	Naudojimo instrukcija
	Nederland	Nederlands	Gebruiksaanwijzing
	Polska	Polski	Instrukcja obsługi
	Portugal	Português	Instruções de uso
	România	Română	Instrucțiuni de utilizare
	Slovensko	Slovenčina	Návod na použitie
	Slovenija	Slovenščina	Navodila za uporabo
	España	Español	Instrucciones de uso
	Sverige	Svenska	ruksanvisning
	Česko	Čeština	Návod k použití
	Magyarország	Magyar	Használati utasítás

Deutsch

Die Abdeckplane schützt das Motorrad vor Witterungseinflüssen, Staub und Verschmutzungen. Vor der Verwendung sollte das Motorrad vollständig abgekühlt sein. Die Plane wird entfaltet, über das Fahrzeug gelegt und sicher befestigt, sodass sie nicht verrutscht. Sie darf nicht auf heißen Teilen verwendet werden und nicht während des Betriebs oder beim Laden der Batterie zum Einsatz kommen. Eine ausreichende Belüftung ist wichtig, um Kondensation zu vermeiden. Zur Pflege wird die Plane mit einem milden Reinigungsmittel gesäubert und vollständig getrocknet. Die Entsorgung erfolgt gemäß den örtlichen Vorschriften.

English

The motorcycle cover protects the vehicle from weather, dust, and dirt. Before use, the motorcycle should be completely cooled down. The cover is unfolded, placed over the motorcycle, and secured so it stays in place. It must not be used on hot parts or while the motorcycle is running or charging. Adequate ventilation is necessary to prevent condensation. For care, the cover should be cleaned with a mild detergent and allowed to dry fully. Disposal must follow local regulations.

Français

La bâche protège la moto des intempéries, de la poussière et de la saleté. Avant son utilisation, la moto doit être entièrement refroidie. La bâche se déplie, se place sur la moto et se fixe de manière stable. Elle ne doit pas être utilisée sur des parties chaudes ni pendant le fonctionnement ou la charge. Une ventilation suffisante est nécessaire pour éviter la condensation. Pour l'entretien, la bâche se nettoie avec un détergent doux et doit sécher complètement. L'élimination se fait conformément aux réglementations locales.

Български

Покривалото предпазва мотоциклета от атмосферни влияния, прах и замърсявания. Преди употреба мотоциклетът трябва да е напълно изстинал. Покривалото се разгъва, поставя се върху превозното средство и се закрепва стабилно. Не бива да се използва върху горещи части или по време на работа или зареждане. Необходима е добра вентилация, за да се избегне конденз. Почиства се с мек препарат и се оставя да изсъхне напълно. Изхвърлянето се извършва според местните разпоредби.

Dansk

Presenningen beskytter motorcyklen mod vejr, støv og snavs. Motorcyklen skal være helt afkølet, før presenningen tages i brug. Den foldes ud, lægges over motorcyklen og fastgøres sikkert. Den må ikke bruges på varme dele eller under drift eller opladning. God ventilation er nødvendig for at undgå kondens. Presenningen rengøres med et mildt middel og tørres helt. Bortskaffelse sker efter lokale regler.

Gaeilge

Cosnaíonn an clúdach an gluaisrothar ar aimsir, deannach agus salachar. Ní mór don ghluaisrothar a bheith fuaraithe go hiomlán sula n-úsáidtear an clúdach. Osclaítear an clúdach, cuirtear thar an ngluaisrothar é agus daingnítear go slán é. Níor chóir é a úsáid ar chodanna te ná le linn oibriú nó luchtaithe. Tá aeráil leordhóthanach riachtanach chun comhdhlúthú a sheachaint. Ba chóir an clúdach a ghlanadh le glantach éadrom agus a thriomú go hiomlán. Déantar díúscairt de réir rialachán áitiúil.

Malti

Il-kopertura tipproteġi l-mutur mit-temp, it-trab u l-hmieġ. Qabel l-użu, il-mutur għandu jkun kompletament mkessaħ. Il-kopertura tinfetah, titqiegħed fuq il-mutur u tissakkar sew. Ma għandhiex tintuża fuq partijiet sħan jew waqt it-thaddim jew iċ-ċarġjar. Ventilazzjoni tajba hija meħtieġa biex tiġi evitata l-kondensazzjoni. Għall-kura, għandha titnaddaf b'deterġent ħafif u tithalla tinxef għal kollox. L-iskart isir skont ir-regolamenti lokali.

Eesti

Kate kaitseb mootorrattast ilma, tolmu ja mustuse eest. Enne kasutamist peab mootorrattas olema täielikult jahtunud. Kate avatakse, asetatakse mootorrattale ja kinnitatakse kindlalt. Seda ei tohi kasutada kuumadel osadel ega mootori töötamise või laadimise ajal. Kondenseerumise vältimiseks on vajalik piisav ventilatsioon. Kate puhastatakse õrna puhastusvahendiga ja kuivatatakse täielikult. Jäätmekäitlus toimub vastavalt kohalikele nõuetele.

Suomi

Suoja peittää moottoripyörän säältä, pölyltä ja lialta. Ennen käyttöä moottoripyörän tulee olla täysin jäähtynyt. Suojus avataan, asetetaan moottoripyörän päälle ja kiinnitetään tukevasti. Sitä ei saa käyttää kuumilla osilla eikä käytön tai latauksen aikana. Kondensaation estämiseksi on huolehdittava riittävästä ilmanvaihdosta. Suojus puhdistetaan miedolla aineella ja kuivataan kokonaan. Hävitys tapahtuu paikallisten määräysten mukaisesti.

Ελληνικά

Το κάλυμμα προστατεύει τη μοτοσικλέτα από καιρικές συνθήκες, σκόνη και ρύπους. Πριν από τη χρήση, η μοτοσικλέτα πρέπει να έχει κρυώσει πλήρως. Το κάλυμμα ανοίγεται, τοποθετείται πάνω στη μοτοσικλέτα και ασφαλίζεται. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ζεστά μέρη ούτε κατά τη λειτουργία ή τη φόρτιση. Απαιτείται επαρκής αερισμός για την αποφυγή συμπύκνωσης. Καθαρίζεται με ήπιο καθαριστικό και στεγνώνεται πλήρως. Η απόρριψη γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Hrvatski

Navlaka štiti motocikl od vremenskih uvjeta, prašine i prljavštine. Prije uporabe motocikl mora biti potpuno ohlađen. Navlaka se raširi, postavi preko motocikla i učvrsti. Ne smije se koristiti na vrućim dijelovima niti tijekom rada ili punjenja. Potrebna je odgovarajuća ventilacija kako bi se izbjegla kondenzacija. Čisti se blagim sredstvom i potpuno suši. Odlaganje se provodi prema lokalnim propisima.

Italiano

Il telo protegge la moto da intemperie, polvere e sporco. Prima dell'uso, la moto deve essere completamente raffreddata. Il telo si apre, si posa sulla moto e si fissa saldamente. Non deve essere utilizzato su parti calde né durante il funzionamento o la ricarica. È necessaria un'adeguata ventilazione per evitare la condensa. Si pulisce con un detergente delicato e si lascia asciugare completamente. Lo smaltimento avviene secondo le normative locali.

Latviešu

Pārsegs aizsargā motociklu no laikapstākļiem, putekļiem un netīrumiem. Pirms lietošanas motociklam jābūt pilnībā atdzisušam. Pārsegu izklāj, uzliek uz motocikla un droši nostiprina. To nedrīkst izmantot uz karstām detaļām vai darbības vai uzlādes laikā. Kondensācijas novēršanai nepieciešama pietiekama ventilācija. Pārsegu tira ar maigu līdzekli un pilnībā nosusina. Utilizācija notiek saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Lietuvių

Danga saugo motociklą nuo oro sąlygų, dulkių ir purvo. Prieš naudojimą motociklas turi būti visiškai atvėsęs. Danga išskleidžiama, uždedama ant motociklo ir tvirtai pritvirtinama. Jos negalima naudoti ant karštų dalių ar veikimo ar įkrovimo metu. Kondensato susidarymui išvengti būtina tinkama ventiliacija. Danga valoma švelniu plovikliu ir visiškai išdžiovinama. Šalinimas atliekamas pagal vietos taisykles.

Nederlands

De hoes beschermt de motor tegen weersinvloeden, stof en vuil. Voor gebruik moet de motor volledig zijn afgekoeld. De hoes wordt uitgekapt, over de motor geplaatst en stevig vastgezet. Ze mag niet worden gebruikt op hete onderdelen of tijdens gebruik of opladen. Goede ventilatie is nodig om condens te voorkomen. De hoes wordt gereinigd met een mild middel en volledig gedroogd. Verwijdering gebeurt volgens de lokale voorschriften.

Polski

Pokrowiec chroni motocykl przed warunkami atmosferycznymi, kurzem i zabrudzeniami. Przed użyciem motocykl musi być całkowicie ostudzony. Pokrowiec rozkłada się, nakłada na motocykl i zabezpiecza. Nie wolno go używać na gorących częściach ani podczas pracy lub ładowania. Aby uniknąć kondensacji, konieczna jest odpowiednia wentylacja. Pokrowiec należy czyścić łagodnym środkiem i całkowicie wysuszyć. Utylizacja odbywa się zgodnie z lokalnymi przepisami.

Português

A capa protege a moto contra intempéries, poeira e sujeira. Antes do uso, a moto deve estar completamente fria. A capa é desdobrada, colocada sobre a moto e fixada com segurança. Não deve ser usada em partes quentes nem durante o funcionamento ou carregamento. É necessária ventilação adequada para evitar condensação. A capa deve ser limpa com detergente suave e totalmente seca. O descarte deve seguir as normas locais.

Română

Prelata protejează motocicletă de intemperii, praf și murdărie. Înainte de utilizare, motocicletă trebuie să fie complet răcită. Prelata se desface, se așază pe motocicletă și se fixează bine. Nu trebuie folosită pe piese fierbinți sau în timpul funcționării ori încălzirii. Este necesară o ventilație adecvată pentru a preveni condensul. Prelata se curăță cu un detergent ușor și se usucă complet. Eliminarea se face conform reglementărilor locale.

Slovenščina

Ponjave ščitijo motorno kolo pred vremenskimi vplivi, prahom in umazanijo. Pred uporabo mora biti motorno kolo popolnoma ohlajeno. Ponjava se razpre, namesti na motor in dobro pritrdi. Ne sme se uporabljati na vročih delih ali med delovanjem ali polnjenjem. Za preprečevanje kondenzacije je potrebna ustrezna ventilacija. Ponjava se čisti z blagim sredstvom in popolnoma posuši. Odstranjevanje poteka v skladu z lokalnimi predpisi.

Slovenčina

Plachta chrání motocykl před počasím, prachem a nečistotami. Před použitím musí být motocykl úplně vychladnutý. Plachta sa rozloží, položí na motocykl a pevne upevní. Nesmie sa používať na horúcich častiach ani počas prevádzky alebo nabíjania. Na zabránenie kondenzácie je potrebné zabezpečiť dostatočné vetranie. Plachta sa čistí jemným prostriedkom a úplne vysuší. Likvidácia prebieha podľa miestnych predpisov.

Español

La funda protege la motocicleta del clima, el polvo y la suciedad. Antes de usarla, la motocicleta debe estar completamente fría. La funda se despliega, se coloca sobre la moto y se asegura correctamente. No debe utilizarse sobre partes calientes ni durante el funcionamiento o la carga. Es necesaria una ventilación adecuada para evitar la condensación. La funda se limpia con un detergente suave y se deja secar por completo. La eliminación se realiza según las normativas locales.

Svenska

Överdraget skyddar motorcykeln mot väder, damm och smuts. Innan det används ska motorcykeln vara helt avsvältnad. Överdraget viks ut, läggs över motorcykeln och fästs ordentligt. Det får inte användas på varma delar eller under drift eller laddning. Tillräcklig ventilation krävs för att undvika kondens. Överdraget rengörs med ett mildt medel och torkas helt. Avfallshantering sker enligt lokala regler.

Čeština

Plachta chrání motocykl před počasím, prachem a nečistotami. Před použitím musí být motocykl zcela vychladlý. Plachta se rozloží, položí na motocykl a pevně zajistí. Nesmí se používat na horkých částech ani během provozu nebo nabíjení. Proti kondenzaci je nutné zajistit dostatečné větrání. Plachta se čistí jemným prostředkem a zcela vysuší. Likvidace probíhá podle místních předpisů.

Magyar

A takaróponyva megóvja a motorkát az időjárástól, a portól és a szennyeződésektől. Használat előtt a motornak teljesen le kell hűlnie. A ponyvát ki kell teríteni, a motorra helyezni és biztonságosan rögzíteni. Nem szabad forró részekre vagy működés vagy töltés közben használni. A páralecsapódás elkerüléséhez megfelelő szellőzés szükséges. A ponyvát enyhe tisztítószerrel kell tisztítani és teljesen megszáritani. Az ártalmatlanítás a helyi előírások szerint történik.